

# Девяносто пятый урок

# 95

Текст:	Интервью с Путиным - 2
Грамматика:	95.A Mr. / Mrs. 95.B Domestic / Foreign 95.B Occur to Someone

## Интервью с Путиным - 2



1 Не могли бы вы рассказать мне о вашей точке зрения на **НАТО**. Как вы считаете,  
2 **НАТО** - это потенциальный **партнёр**, конкурент или **враг**?  
3 Россия это часть **европейской** культуры, и я не представляю себе своей собственной страны  
4 в отрыве от Европы и от так называемого, как мы часто говорим, "**цивилизированного мира**".  
5 С трудом представляю себе и **НАТО** в качестве врага...

6 Возможно ли, что когда-нибудь Россия присоединится к **НАТО**?  
7 Почему нет? Почему нет? Я не **исключаю** такой возможности. Повторяю, в том случае, если  
8 с интересами России будут считаться, если она будет полноправным партнёром...  
9 Когда мы возражаем против расширения НАТО на Восток, мы не говорим о том, что у нас  
10 там какие-то особые интересы, мы думаем прежде всего о том месте в мире, которое  
11 занимает сегодня и будет занимать завтра наша собственная страна. И если нас пытаются  
12 исключить из процесса принятия решения, вот это вызывает опасение и раздражение с  
13 нашей стороны. Но это не значит, что мы готовы захлопнуть дверь и замкнуться, заниматься  
14 изоляционизмом. Конечно, нет.

15 Вы бывали в Европе, несколько лет провели в Германии. Приходилось ли вам когда-  
16 **посещать** Великобританию или США?  
17 Я был в Соединённых Штатах два раза очень непродолжительное время, это были деловые  
18 поездки. И пару раз был в Великобритании по приглашению Министерства иностранных дел  
19 вместе с бывшим мэром Петербурга **господином** Собчаком. Мы были в Эдинбурге, в  
20 Лондоне, в Манчестере. А Манчестер - это город-побратим Петербурга, поэтому у нас  
21 между городами традиционно были неплохие отношения всегда...

22 На самом деле почти во всех ваших биографиях говорится, что вы всегда хотели  
23 **работать** в КГБ, быть секретным агентом, таким Джеймсом Бондом. Это всегда  
24 было вашей мечтой?  
25 Джеймсом Бондом мне никогда не хотелось быть. А вот работать в органах безопасности  
26 мне действительно хотелось. У меня возникло это желание где-то в школе ещё, ну как и у  
27 многих молодых людей много разных возникает идей. И у меня была не только одна мечта.  
28 Я хотел одно время быть лётчиком, в другое время хотел быть моряком. На каком-то этапе  
29 возникло желание работать в органах безопасности, именно во **внешней** разведке. Это  
30 правда.

31 Ва́ша жена́ сказа́ла, что вы не лю́бите обсужда́ть люде́й, с кото́рыми рабо́таете. Но  
32 нам же о лю́дях интере́сно. Вот Бори́с Никола́евич (Е́льцин), наприме́р...  
33 Вы хоте́те, чтобы я дал оце́нку его́ ро́ли в исто́рии?

34 Но у вас же бы́ли отноше́ния с ним, ли́чные в том числе́.  
35 Осóбенно бли́зких отноше́ний с Бори́сом Никола́евичем не́ было, прóсто хоро́шие рабо́чие  
36 отноше́ния. Он отнóсится ко мне о́чень по-до́брому, и я ему́ за э́то благода́рен. Я с ним  
37 практи́чески не встреча́лся в быту́.

38 И в те́ннис вы не игра́ете?

39 И в те́ннис я не игра́ю. До его́ **отста́вки** я и домо́й к Е́льцину приезжа́л то́лько с деловы́ми  
40 вопро́сами, с бума́гами. Бо́льше того́, я могу́ сказа́ть, что когда́ он нача́л со мной обсужда́ть  
41 вопро́с об отста́вке, я то́лько тогда́ впервы́е почувствова́л в нём душе́вность опреде́ленную,  
42 по́нял, что́ он чу́вствует.

43 Вы ему́ звоните?

44 Да. Мы сейча́с с ним ча́ще обща́емся, чем до отста́вки. Тогда́ **мне и в го́лову не**  
45 **приходи́ло\***... То есть я мог снять тру́бку, и звони́л па́ру раз, но по рабо́чим вопро́сам.  
46 Сейча́с - други́е отноше́ния. Я могу́ прóсто позвони́ть, погово́рить.

## Словарь – Путин - 2

1	<b>НАТО</b>	<i>NATO</i> (Note that they do not use the first letter of each translated word, as they do with ЦРУ CIA, which is from Центральное Разведывательное Управление)
2	<b>партнёр</b>	<b>guess</b>
2	конкурэнт	<i>competitor</i>
2	<b>враг´</b>	<b>enemy</b>
3	сóбственный	<i>one's own</i>
4	в отры́ве от	<i>out of touch with; isolated from</i>
4	так называ́емый	<i>so-called</i>
4	<b>цивилизова́нный</b>	<b>civilized</b>
5	с трудóм	<i>have a hard time [X-ing]</i>
5	в ка́честве + <i>genitive</i>	<i>(acting) as; in the position of</i>
6	возмо́жно	<i>possibly</i>
6	присоединя́й+...ся / присоедини́+...ся к + <i>dative</i>	<i>unite with; become a part of</i>
7	<b>исключáй+ // исключи́+</b>	<b>exclude</b>
7	слу́чай	<i>case; instance</i>
8	счита́й+...ся с + <i>instrumental</i>	<i>show respect for</i>
8	полнопра́вный	<i>having full rights; full-fledged</i>
9	расшире́ние	<i>expansion</i>
10	пре́жде всего́	<i>first of all; in the first place</i>
12	приннима́й+ // {прийм+ <sup>с</sup> / при́ня+} решéние	<i>make a decision</i>
12	вызывáй+ //вызова+ (о)	<i>provoke; cause</i>
12	опасéние	<i>fear; apprehension</i>
12	раздражéние	<i>irritation</i>
13	закрыва́й+...ся // замкнó+...ся	<i>shut oneself up (from the rest of the world)</i>
16	<b>посещáй+ // посети́+ (т&gt;ш)</b>	<b>visit (a place – there is a different verb to visit people)</b>
17	непродолжíteльный	<i>of short-duration</i>
17	деловóй	<i>business</i>
19	мэр	<i>mayor</i>
19	<b>господи́н</b> <b>госпожа́</b>	<b>Mr. (See Grammar)</b> <b>Mrs.</b>
20	го́род-побратíм	<i>sister city</i>
23	э́такий	<i>if you will; a certain</i>
25	óрганы (Plural only in this meaning)	<i>organs of state security</i>
26	возника́й+ // возник[ну]+	<i>arise</i>
27	ра́зный	<i>various</i>
28	лётчик	<i>pilot</i>
28	моряк´	<i>sailor</i>

28	эта́п	<i>stage</i>
29	<b>внѐшний</b>	<i>foreign; external (See Grammar)</i>
33	{дай+ / дава́й+ // дать оцѐнку + <i>dative</i>	<i>evaluate; give an assessment of</i>
34	в том числѐ	<i>including</i>
37	быт	<i>“everyday” life</i>
39	<b>отста́вка</b> <b>уходи́+ // уйті в отста́вку</b>	<i>retirement (from government/military service)</i> <i>retire (from government/military service)</i>
40	бо́льше того́	<i>moreover</i>
41	впервы́е	<i>for the first time</i>
41	душѐвность	<i>sensitivity; kindness; sense of spirituality</i>
41	определе́нный	<i>certain; specific</i>
44	<b>приходи́+ // прийт́и кому́ в го́лову</b>	<i>get the idea; occur to someone (See Grammar)</i>

### 95.A Mr. / Mrs.

In line 19 we find the phrase **с бы́вшим мэром Пе́тербу́рга господа́ном Собчако́м** *with the former mayor of Petersburg Mr. Sobchak*. Let's look at the declension of *Mr.* and *Mrs.* (sorry, there's no *Ms.* in Russian).

The most common word for *Mr.* is **господи́н** (not capitalized in Russian!). In the plural **-ин** drops out (just as it does in **англича́нин**) and the nominative takes stressed **-а́**; all the other forms of the plural are end-stressed (similar to **города́, профессора́, голоса́**, etc.) The genitive plural has a Ø ending – **госпо́д**.

Like **друзья́** the plural **господа́** can refer either to a group of men or a mixed group, which is normally translated *ladies and gentlemen*. For that matter, when referring to an all-male group, **господа́** is best translated *gentlemen*.

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
N	господи́н	господа́
A/G	господи́на	госпо́д
P	господи́не	господа́х
D	господи́ну	господа́м
I	господи́ном	господа́ми

Feminine **госпожа́** is perfectly regular.

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
N	госпожа́	госпожи́
A	госпожу́	госпо́ж
G	госпожи́	госпо́ж
P	госпоже́	госпожа́х
D	госпоже́	госпожа́м
I	госпожой́	госпожа́ми

Ты зна́ешь господи́на Ми́ллера?	<i>Do you know Mr. Miller?</i>
Я не зна́ком с госпо́жой Не́лсон.	<i>I am not acquainted with Mrs. Nelson.</i>
Госпо́да! Входи́те и сади́тесь, пожа́луйста.	<i>Ladies and Gentlemen: Please come in and take a seat.</i>
Она́ подошла́ к э́тим госпо́дам и предста́вилась.	<i>She walked up to those gentlemen and introduced herself.</i>
Вы должны́ слу́шаться госпо́жи Па́ттерсон.	<i>You should listen to (obey) Mrs. Patterson.</i>

Now that we've given you all these details about these forms, we can also tell you that Russians do not use **господи́н / госпо́жа** very often, at least when referring to other Russians. Instead, when talking about someone, Russians normally use either just the last name or the person's **и́мя-о́тчество**. In Soviet times, Russians would often use **товари́щ comrade** in front of a last name. **Госпо́да** as *ladies and gentlemen* is not uncommon, but it's not something you hear all the time.

### 95.5 Internal (Domestic) / External (Foreign)

In line 29 we find the phrase **желáние рабóтать ... и́менно во внешне́й развѣдке** *the desire to work specifically in foreign intelligence*. Let's take a look at two important (soft!) adjectives that come up quite often in social science texts, especially with the nouns **полі́тка policy** and **дела́ affairs**:

**вну́тренний**                      *internal; domestic*

**внеш́ний**                         *external; foreign*

Here are some examples with these two important adjectives:

Ка́к зову́т мини́стра Вну́тренних дел Кана́ды?	<i>What is the name of Canada's Minister of Internal Affairs?</i>
Ни́ксона ча́сто хва́лят за егó внешне́ю полі́тику.	<i>Nixon is often praised for his foreign policy.</i>
Ни́кто ниче́го не зна́ет о вну́тренней полі́тке но́вого президѐнта.	<i>No one know anything about the new president's domestic policy.</i>

In addition to **внеш́ний**, you will also find the adjective **ино́странный**. There doesn't seem to be any significant difference between the two, though due to certain conventions, they are often not interchangeable.

Historical fact: The precursor to the **КГБ** (Коми́тѣт Госсуда́рственной Безопа́сности) was the **НКВД** (Наро́дный Комиссари́ат Вну́тренних Дел) *People's Commissariat of Internal Affairs*.



**Переведі́те на ру́сский:**

- Mr. Smith, you are mistaken.
- What do you know about the new president's domestic policy (**полі́тика**)?
- Are you acquainted with Mrs. Jones (*don't decline last name*)?
- He's an internist (= doctor **по** internal diseases **боле́знь**)
- Ladies and Gentlemen, the concert will begin in five minutes.
- He's the former Minster of Foreign Affairs.

## 95.В Мне не приходило в голову *It never occurred to me*

In line 45 we find the phrase **Тогда мне и в голову не приходило...** *At the time it never even occurred to me...* Let's look at this very common phrase **приходить // прийти кому в голову** *occur to someone; get the idea to*.

There are two possible subjects for this sentence. First, there can be a real noun (usually **мысль** or **идея** or **ничего** or **это**) in which case there *is* agreement in number and gender with the verb:

Мне без конца приходят в голову странные мысли.	<i>Strange thoughts keep coming to me.</i>
Кире пришла в голову очень интересная идея.	<i>An interesting thought occurred to Kira.</i>
Мне ничего не приходит в голову.	<i>Nothing comes to mind.</i>
Как это ему пришло в голову?	<i>How did he think of that?</i>
Если что-нибудь хорошее придёт в голову, позвони мне.	<i>If you think of anything good, give me a call.</i>
Это нам даже не приходило в голову.	<i>It never even occurred to us.</i>

This phrase can also be followed by an infinitive, in which case, as you would expect, the verb appears in the default third-person singular neuter.

Ему пришло в голову украсть бриллианты.	<i>He came up with the idea of stealing diamonds.</i>
Когда тебе пришло в голову открыть этот ресторан?	<i>When did you get the idea to open this restaurant?</i>
Нине пришло в голову пригласить Кевина Спейси на танцы.	<i>Nina got the idea of inviting Kevin Spacey to the dance.</i>
Если ему придёт в голову рассказать всем об этом, скажи ему чтобы он этого не делал.	<i>If he gets it into his head to tell everyone about that, tell him not to do it.</i>



**Переведите на русский:**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Maybe the answer will come to him quickly. | 2. When did you come up with that idea?                     |
| 3. Interesting thoughts always occur to her.  | 4. If anything comes to mind (to you), call me immediately! |

 Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Пúтин хóчет, чтобы Россiя стáла члéном НÁТО?
2. Когда Пúтин реши́л, что хóчет стать развéдчиком?
3. Какие бýли отношéния мéжду Пúтиным и Ёльциным до того́, как Ёльцин ушёл в отстáвку?
4. А пóсле отстáвки?



**Упражнение 2** Переведите на русский:

1. Mr. Miller has a lot of enemies.
2. Her grandfather, who retired last year, often visits Russia.
3. When did that occur to you (to do)?
4. No one is satisfied with his domestic policy (**политка**).